



## CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP VỀ BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ Ở TRƯỜNG HỌC

Kính thưa Quý phụ huynh/Người giám hộ:

Để có thể học tập thì trẻ luôn cần các bữa ăn đảm bảo sức khỏe. **Souderton Area School District** cung cấp các bữa ăn lành mạnh mỗi ngày học. Chi phí ăn sáng **\$1.75**; chi phí ăn trưa **\$3.00 (Elementary); \$3.25 (Middle School); and \$3.60 (High School)**. **Con quý vị có thể hội đủ điều kiện để nhận được các bữa ăn miễn phí hoặc các bữa ăn giảm giá.** Giá đã giảm là **\$.30** cho bữa sáng và **\$.40** cho bữa trưa. Gói này bao gồm đơn xin nhận phúc lợi bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá và một bộ các hướng dẫn chi tiết. Dưới đây là một số câu hỏi thường gặp và câu trả lời để giúp quý vị trong quá trình làm hồ sơ.

### 1. AI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC BỮA ĂN MIỄN PHÍ HOẶC GIẢM GIÁ?

- Tất cả trẻ em trong các hộ gia đình nhận được phúc lợi từ **SNAP**, hoặc **TANF**, đều đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em được nhận nuôi theo trách nhiệm pháp lý của cơ quan chăm sóc nuôi dưỡng hoặc tòa án đều có đủ điều kiện để nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em tham gia chương trình Head Start của nhà trường đều có đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em được xác nhận là thuộc diện người vô gia cư, bỏ nhà đi, hoặc di cư đều đủ điều kiện để nhận các bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em có thể được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá nếu thu nhập của hộ gia đình quý vị nằm trong giới hạn của Hướng dẫn về Tính đủ điều kiện Thu nhập Liên bang. Con quý vị có thể hội đủ điều kiện để nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá nếu thu nhập hộ gia đình của quý vị bằng hoặc dưới mức giới hạn trên biểu đồ này.

BIỂU ĐỒ THU NHẬP ĐỦ ĐIỀU KIỆN CỦA LIÊN BANG Cho năm học 2022-2023			
Quy mô hộ gia đình	Hàng năm	Hàng tháng	Hàng tuần
1	\$25,142	\$2,096	\$484
2	\$33,874	\$2,823	\$652
3	\$42,606	\$3,551	\$820
4	\$51,338	\$4,279	\$988
5	\$60,070	\$5,006	\$1,156
6	\$68,802	\$5,734	\$1,324
7	\$77,534	\$6,462	\$1,492
8	\$86,266	\$7,189	\$1,659
Mỗi người bổ sung:	+\$8,732	+\$728	+\$168

2. LÀM THẾ NÀO TÔI BIẾT ĐƯỢC CON TÔI ĐỦ ĐIỀU KIỆN LÀ TRẺ VÔ GIA CƯ, DI CƯ HOẶC BỎ NHÀ ĐI? Có phải các thành viên trong hộ gia đình quý vị không có địa chỉ thường trú? Quý vị có đang ở cùng nhau trong một nơi nương tựa, khách sạn, hoặc được sắp xếp một nơi ở tạm thời khác không? Gia đình quý vị có di chuyển theo mùa vụ không? Có bất kỳ đứa trẻ nào sống chung với quý vị đã từng là người rời bỏ gia đình hoặc hộ gia đình trước của chúng không? Nếu quý vị tin rằng trẻ em trong gia đình mình phù hợp với các mô tả này và quý vị chưa được báo cho biết rằng con của mình sẽ nhận được bữa ăn miễn phí, xin vui lòng gọi điện thoại hoặc email tới **Romy L. Tressler, Home and School Visitor, 215-723-6061 ext. 10234**.

## SỞ DỊCH VỤ THỰC PHẨM

## 2022-2023 THƯ VIỆN VIỆT NAM CHO GIA ĐÌNH

3. TÔI CÓ CẦN ĐIỀN VÀO ĐƠN XIN TRỢ CẤP CHO MỖI TRẺ KHÔNG? Không. *Sử dụng một đơn xin trợ cấp Bữa ăn Miễn phí hoặc Giảm giá ở Trường học cho tất cả các học sinh trong hộ gia đình quý vị.* Chúng tôi không chấp nhận đơn xin trợ cấp chưa hoàn thiện, vì thế hãy chắc chắn rằng quý vị điền đầy đủ các thông tin theo yêu cầu. Gửi lại đơn xin trợ cấp đã hoàn thiện tới: **Souderton Area School District, Food Service Department, 760 Lower Road, Souderton, PA 18964; 215-723-6061 ext. 10213.**
4. TÔI CÓ NÊN ĐIỀN VÀO ĐƠN XIN TRỢ CẤP NẾU TÔI NHẬN ĐƯỢC THƯ CỦA NĂM HỌC NÀY NÓI RẰNG CON TÔI ĐÃ ĐƯỢC DUYỆT ĐỂ NHẬN BỮA ĂN MIỄN PHÍ? Không, nhưng xin vui lòng đọc lá thư quý vị nhận được và làm theo hướng dẫn. Nếu bất kỳ trẻ nào trong hộ gia đình quý vị đã bị thiếu sót trong thông báo về tính đủ điều kiện, hãy liên hệ với **Souderton Area School District, Food Service Department, 760 Lower Road, Souderton, PA 18964; 215-723-6061 ext. 10213 or e-mail @ [lalderfer@soudertonsd.org](mailto:lalderfer@soudertonsd.org)** ngay lập tức.
5. TÔI CÓ THỂ NỘP ĐƠN TRỰC TUYẾN KHÔNG? Có! Chúng tôi khuyến khích quý vị hoàn thành một đơn xin trợ cấp trực tuyến thay vì một đơn xin trên giấy nếu quý vị có thể. Đơn trực tuyến có yêu cầu tương tự và sẽ hỏi quý vị về các thông tin tương tự như đơn bằng giấy. Liên hệ với **PA Department of Human Services website at [www.compass.state.pa.us](http://www.compass.state.pa.us)** nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến đơn xin trợ cấp trực tuyến.
6. ĐƠN XIN TRỢ CẤP CHO CON TÔI ĐÃ ĐƯỢC PHÊ DUYỆT TỪ NĂM NGOÀI. TÔI CÓ CẦN ĐIỀN ĐƠN MỚI KHÔNG? Có. Đơn xin trợ cấp cho con quý vị chỉ có hiệu lực cho năm học đó và cho vài ngày đầu tiên của năm học này, qua **October 15, 2022**. Quý vị phải gửi một đơn mới trừ khi nhà trường nói với quý vị rằng con của quý vị đủ điều kiện cho năm học mới. Nếu quý vị không gửi đơn xin trợ cấp mới đã được nhà trường phê duyệt hoặc quý vị chưa được thông báo rằng con của quý vị đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí thì con của quý vị sẽ bị tính giá đầy đủ cho các bữa ăn.
7. TÔI ĐÃ NHẬN ĐƯỢC CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ DINH DƯỠNG ĐẶC BIỆT CHO PHỤ NỮ, TRẺ SƠ SINH VÀ TRẺ EM (WIC). CON CỦA TÔI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC CÁC BỮA ĂN MIỄN PHÍ KHÔNG? Trẻ em trong các hộ gia đình tham gia Chương trình Hỗ trợ Dinh dưỡng Đặc biệt cho Phụ nữ, Trẻ sơ sinh và Trẻ em có thể hội đủ điều kiện để nhận được các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Xin vui lòng gửi đơn xin trợ cấp.
8. THÔNG TIN TÔI CUNG CẤP CÓ BỊ KIỂM TRA KHÔNG? Có. Chúng tôi có thể sẽ yêu cầu quý vị gửi bằng chứng bằng văn bản về thu nhập của hộ gia đình mà quý vị đã báo cáo.
9. NẾU BÂY GIỜ TÔI CHƯA HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN, TÔI CÓ THỂ XIN TRỢ CẤP SAU ĐƯỢC KHÔNG? Có. Quý vị có thể xin trợ cấp bất cứ lúc nào trong suốt năm học. Ví dụ, trẻ em có cha mẹ hoặc người giám hộ bị thất nghiệp thì có thể hội đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí và giảm giá nếu thu nhập hộ gia đình giảm xuống dưới mức giới hạn thu nhập.
10. PHẢI LÀM GÌ NẾU TÔI KHÔNG ĐỒNG Ý VỚI QUYẾT ĐỊNH CỦA NHÀ TRƯỜNG VỀ ĐƠN XIN TRỢ CẤP CỦA TÔI? Quý vị nên nói chuyện với các nhân viên của nhà trường. Quý vị cũng có thể yêu cầu một buổi điều trần bằng cách gọi điện hoặc viết thư tới: **Michael Taylor, Director of Business Affairs, 760 Lower Road, Souderton, PA 18964; 215-723-6061 ext. 10210; email: [mtaylor@soudertonsd.org](mailto:mtaylor@soudertonsd.org).**
11. TÔI CÓ THỂ XIN TRỢ CẤP NẾU CÓ NGƯỜI TRONG HỘ GIA ĐÌNH TÔI KHÔNG PHẢI LÀ CÔNG DÂN MỸ KHÔNG? Có. Quý vị, con quý vị hoặc những thành viên khác trong hộ gia đình không cần phải là công dân Mỹ thì mới có thể xin được trợ cấp bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.
12. PHẢI LÀM GÌ NẾU THU NHẬP CỦA TÔI KHÔNG ỔN ĐỊNH? Liệt kê số tiền mà quý vị thường nhận được. Ví dụ: nếu quý vị thường kiếm được \$1000 mỗi tháng, nhưng tháng trước quý vị đã bị lỡ một số công việc và chỉ kiếm được \$900, thì hãy điền là quý vị kiếm được \$1000 mỗi tháng. Nếu quý vị thường làm thêm giờ thì liệt kê cả số tiền đó, nếu quý vị chỉ thỉnh thoảng làm thêm giờ thì không liệt kê khoản đó. Nếu quý vị bị mất việc hoặc bị giảm lương hoặc giảm giờ làm thì liệt kê thu nhập hiện tại của quý vị.
13. PHẢI LÀM GÌ NẾU MỘT SỐ THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH KHÔNG CÓ THU NHẬP ĐỂ BÁO CÁO? Các thành viên trong gia đình có thể không nhận được một số loại thu nhập mà chúng tôi yêu cầu quý vị báo cáo trong đơn, hoặc có thể không nhận được khoản thu nhập nào cả. Bất cứ khi nào điều này xảy ra, xin vui lòng viết số 0 trong trường này. Tuy nhiên, nếu bất kỳ trường thu nhập nào bị bỏ trống hoặc không điền thì cũng đều được tính là số không. Xin hãy cẩn thận khi để trường thu nhập trống vì chúng tôi sẽ cho rằng quý vị chủ ý để như vậy.

## SỞ DỊCH VỤ THỰC PHẨM

## 2022-2023 THƯ VIỆN VIỆT NAM CHO GIA ĐÌNH

14. **CHÚNG TÔI TRONG QUÂN ĐỘI. CHÚNG TÔI CÓ BÁO CÁO THU NHẬP CỦA MÌNH THEO MỘT CÁCH KHÁC KHÔNG?** Lương cơ bản và các khoản thưởng tiền mặt của quý vị phải được báo cáo là thu nhập. Nếu quý vị nhận được bất kỳ khoản trợ cấp nào có giá trị tiền mặt cho nhà ở, thực phẩm, hoặc quần áo mà không nằm trong căn cứ quân đội của quý vị thì những khoản đó cũng phải được tính như là thu nhập. Tuy nhiên, nếu nhà quý vị là một phần trong Sáng kiến Tư nhân hoá Nhà ở Quân đội thì không tính phụ cấp nhà ở của quý vị là thu nhập. Bất kỳ khoản tiền nào được thanh toán cho việc chiến đấu thêm do quá trình triển khai quân cũng đều không được tính là thu nhập.
15. **PHẢI LÀM GÌ NẾU KHÔNG CÓ ĐỦ CHỖ TRONG ĐƠN CHO CẢ GIA ĐÌNH?** Liệt kê mọi thành viên hộ gia đình bổ sung trên một tờ giấy riêng và đính kèm tờ đó với đơn của quý vị. Liên hệ với **Souderton Area School District, Food Service Department, 760 Lower Road, Souderton, PA 18964; 215-723-6061 ext. 10213 or e-mail: [lalderfer@soudertonsd.org](mailto:lalderfer@soudertonsd.org)** để nhận được bộ đơn thứ hai.
16. **GIA ĐÌNH TÔI CẦN TRỢ GIÚP THÊM. CÓ CHƯƠNG TRÌNH NÀO KHÁC MÀ CHÚNG TÔI CÓ THỂ XIN TRỢ CẤP KHÔNG?** Để tìm hiểu cách nộp đơn xin **SNAP** hoặc các phúc lợi hỗ trợ khác, xin hãy liên hệ với văn phòng hỗ trợ địa phương của quý vị hoặc gọi tới **1-800-692-7462**.

Nếu quý vị có thắc mắc khác hoặc cần giúp đỡ, hãy gọi **215-723-6061 ext. 10213**.

Trân trọng,

**Souderton Area School District**  
Food Service Department

Theo luật dân quyền của Liên bang và các quy định và chính sách về quyền công dân của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA), USDA, Cơ quan, văn phòng và nhân viên và các tổ chức tham gia hoặc quản lý các chương trình USDA đều bị cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu sắc, nguồn gốc quốc gia, giới tính, khuyết tật, tuổi tác, hoặc trả thù hoặc trả thù cho hoạt động dân quyền trước đây trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào được thực hiện hoặc được tài trợ bởi USDA. Những người khuyết tật yêu cầu phương tiện giao tiếp thay thế cho thông tin chương trình (ví dụ: chữ nổi Braille, chữ in lớn, băng ghi âm, Ngôn ngữ ký hiệu Hoa Kỳ, v.v.), nên liên hệ với Cơ quan (Tiểu bang hoặc địa phương) nơi họ nộp đơn xin trợ cấp. Cá nhân bị điếc, khiếm thính hoặc có khuyết tật về nói có thể liên hệ với USDA thông qua Dịch Vụ Tiếp Âm Liên Bang theo số (800) 877-8339. Ngoài ra, thông tin chương trình có thể được cung cấp bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.

Để gửi đơn khiếu nại về phân biệt đối xử của chương trình, hãy điền vào Mẫu đơn Khiếu nại Phân biệt đối xử của Chương trình USDA (AD-3027) được tìm thấy trực tuyến tại [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html) và tại bất kỳ văn phòng USDA nào hoặc viết thư gửi cho USDA và cung cấp trong thư tất cả thông tin được yêu cầu trong biểu mẫu. Để yêu cầu một bản sao mẫu đơn khiếu nại, hãy gọi (866) 632-9992. Gửi mẫu hoặc thư đã điền của bạn cho USDA bằng cách:

(1) Thư: Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ, Văn phòng Trợ lý Bộ trưởng Dân quyền, 1400 Independence Avenue, SW  
Washington, ngày 20250-9410

(2) Fax: (202) 690-7442; hoặc là

(3) Email: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov).

Đây là cơ quan cung cấp cơ hội bình đẳng.

# CÁCH XIN TRỢ CẤP BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ Ở TRƯỜNG HỌC

Vui lòng sử dụng các hướng dẫn sau để giúp quý vị điền vào đơn xin trợ cấp bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường học. Với mỗi hộ gia đình, quý vị chỉ cần nộp một đơn, ngay cả khi con của quý vị theo học nhiều hơn một trường trong Souderton Area School District. Đơn phải được điền đầy đủ để xác nhận xin trợ cấp bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá cho con của quý vị ở trường. Hãy lần lượt làm theo các hướng dẫn dưới đây! Mỗi bước có trong bản hướng dẫn đều giống với các bước trên đơn của quý vị. Nếu lúc nào đó quý vị không biết chắc mình cần phải làm tiếp điều gì, xin vui lòng liên hệ với Souderton Area School District, Food Service Department, 215-723-6061 ext. 10213 or e-mail: [lalderfer@soudertonsd.org](mailto:lalderfer@soudertonsd.org).

**XIN HÃY DÙNG BÚT (KHÔNG DÙNG BÚT CHÌ) KHI ĐIỀN VÀO ĐƠN NÀY VÀ HÃY CỐ GHI CHO THẬT RÕ.**

## BƯỚC 1: LIỆT KÊ TẤT CẢ CÁC THÀNH VIÊN GIA ĐÌNH LÀ TRẺ SƠ SINH, TRẺ EM VÀ HỌC SINH ĐANG HỌC TỚI LỚP CAO NHẤT LÀ LỚP 12

Hãy cho chúng tôi biết có bao nhiêu trẻ sơ sinh, trẻ em và học sinh sống trong gia đình quý vị. Các em **KHÔNG** nhất thiết phải là người có quan hệ với quý vị mới được tính là một phần trong hộ gia đình quý vị.

**Tôi nên liệt kê ai ở đây?** Khi điền vào phần này, xin hãy liệt kê **TẤT CẢ** các thành viên trong hộ gia đình quý vị là:

- Trẻ em không quá 18 tuổi VÀ được trợ cấp từ thu nhập của hộ gia đình;
- Được quý vị chăm sóc theo hình thức nhận con nuôi, hoặc đủ điều kiện là người vô gia cư, di cư, hoặc thanh thiếu niên bỏ nhà đi lang thang;
- Học sinh học ở Souderton Area School District, **bất kể độ tuổi**.

**A) Ghi tên từng trẻ.** Viết tên từng đứa trẻ bằng chữ in hoa. Dùng mỗi một dòng trong đơn để điền cho từng trẻ. Khi viết tên bằng chữ in hoa, viết mỗi chữ cái vào từng ô. Dừng lại nếu quý vị hết chỗ. Nếu số trẻ nhiều hơn số dòng có trong đơn, xin hãy đính kèm tờ giấy thứ hai với tất cả các thông tin đã yêu cầu cho trẻ em bổ sung.

**B) Đưa trẻ có phải là học sinh của Souderton Area School District?** Đánh dấu 'Có' hoặc 'Không' dưới cột có tiêu đề "Học sinh" để chúng tôi biết trẻ nào học tại Souderton Area School District. Nếu quý vị đánh dấu 'Có', thì hãy ghi rõ lớp của học sinh ở bên phải cột "Lớp".

**C) Quý vị có con nuôi không?** Nếu bất kỳ trẻ nào được liệt kê là con nuôi, đánh dấu ô "Con nuôi" bên cạnh tên của trẻ. Nếu quý vị **CHỈ** nộp hồ sơ xin cho con nuôi, thì sau khi kết thúc **BƯỚC 1**, hãy chuyển sang **BƯỚC 4**. Con nuôi sống cùng với quý vị có thể được tính là thành viên trong gia đình quý vị và phải được liệt kê trong đơn của quý vị. Nếu quý vị xin cho cả con nuôi và con đẻ, hãy chuyển sang bước 3.

**D) Có trẻ nào là trẻ vô gia cư, di cư hoặc bỏ nhà đi không?** Nếu quý vị tin rằng bất kỳ trẻ nào được liệt kê trong phần này phù hợp với mô tả này, đánh dấu vào ô "Vô gia cư, Di cư, Bỏ nhà đi" bên cạnh tên của trẻ và hoàn thành tất cả các bước trong đơn này.

## BƯỚC 2: CÓ THÀNH VIÊN NÀO TRONG GIA ĐÌNH HIỆN ĐANG THAM GIA VÀO SNAP, TANF HOẶC FDPIR?

**Nếu bất cứ ai trong gia đình quý vị (kể cả quý vị) hiện đang tham gia vào một hoặc nhiều chương trình trong số các chương trình hỗ trợ được liệt kê dưới đây, con quý vị có đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí tại trường:**

- Chương trình Trợ cấp Dinh dưỡng Bổ sung (SNAP) hoặc SNAP.
- Trợ cấp Tạm thời cho Gia đình Nghèo túng (TANF) hoặc TANF.
- Chương trình Phân phối Thực phẩm cho Các bộ tộc Da đỏ (FDPIR).

**A) Nếu không ai trong gia đình quý vị tham gia vào bất kỳ chương trình nào được liệt kê ở trên:**

- Bỏ trống **BƯỚC 2** và chuyển sang **BƯỚC 3**.

**B) Nếu có bất kỳ người nào trong gia đình quý vị tham gia vào bất kỳ chương trình nào được liệt kê ở trên:**

- Viết một mã số hồ sơ trong SNAP, TANF hoặc FDPIR. Quý vị chỉ cần cung cấp một mã số hồ sơ. Nếu quý vị tham gia một trong các chương trình này và không biết mã số hồ sơ của mình, xin hãy liên hệ: 1-877-395-8930 hoặc văn phòng hỗ trợ tại địa phương của bạn.
- Chuyển sang **BƯỚC 4**.

### BƯỚC 3: BÁO CÁO THU NHẬP ĐỐI VỚI TẤT CẢ CÁC THÀNH VIÊN TRONG HỘ GIA ĐÌNH

#### Tôi cần báo cáo thu nhập của tôi như thế nào?

- Dùng biểu đồ có tựa đề "**Nguồn Thu nhập cho Người lớn**" và "**Nguồn Thu nhập cho Trẻ,**" được in trên mặt sau của mẫu đơn để xác định xem hộ gia đình của quý vị có thu nhập để báo cáo hay không.
- CHỈ Báo cáo số tiền theo THU NHẬP GỘP. Báo cáo tất cả thu nhập theo số tiền đô la chẵn. Không đưa số lẻ xu vào.
  - Thu nhập gộp là tổng thu nhập nhận được trước thuế
  - Nhiều người nghĩ rằng thu nhập là số tiền họ "mang về nhà" và không phải là số tiền tổng, số tiền "gộp. Hãy chắc chắn rằng thu nhập mà quý vị báo cáo trên đơn này KHÔNG phải là khoản đã bị cắt giảm sau khi đã chi trả cho các khoản thuế, phí bảo hiểm, hoặc bất kỳ các khoản nào khác trích từ lương của quý vị.
- Đối với bất kỳ trường nào không có thu nhập để báo cáo, hãy viết số "0". Bất kỳ trường thu nhập nào không điền hoặc để trống cũng sẽ được tính như một số không. Nếu quý vị viết "0" hoặc để trống bất kỳ trường nào thì có nghĩa quý vị đang xác nhận (cam đoan) rằng không có thu nhập nào để báo cáo. Nếu quan chức địa phương nghi ngờ rằng thu nhập hộ gia đình của quý vị đã được báo cáo không đúng thì đơn xin trợ cấp của quý vị sẽ bị điều tra.
- Đánh dấu mức độ thường xuyên của từng loại thu nhập mà quý vị nhận được bằng cách sử dụng các hộp kiểm ở bên phải của mỗi trường.

#### 3.A. BÁO CÁO THU NHẬP CỦA TRẺ EM

**A) Báo cáo tất cả thu nhập mà trẻ kiếm được hoặc nhận được.** Báo cáo thu nhập gộp kết hợp cho tất cả trẻ em được liệt kê ở BƯỚC 1 trong hộ gia đình của quý vị ở ô đánh dấu "Tổng Thu nhập Trẻ em." Chỉ tính thu nhập của con nuôi nếu quý vị đang nộp hồ sơ xin cho con nuôi cùng với những người còn lại của hộ gia đình quý vị.

**Thu nhập Trẻ em là gì?** Thu nhập trẻ em là khoản tiền nhận được từ bên ngoài gia đình quý vị và được trả TRỰC TIẾP cho con quý vị. Nhiều hộ gia đình không có bất kỳ khoản thu nhập trẻ em nào.

#### 3.B BÁO CÁO THU NHẬP CỦA NGƯỜI LỚN

##### Tôi nên liệt kê ai ở đây?

- Khi điền vào phần này, xin vui lòng tính đến TẤT CẢ các thành viên người lớn trong gia đình quý vị đang sống chung và chia sẻ thu nhập và chi phí với quý vị, ngay cả khi họ không có quan hệ và thậm chí nếu họ không có thu nhập của riêng họ.
- **KHÔNG bao gồm:**
  - Những người sống với quý vị nhưng không được cấp dưỡng từ thu nhập của hộ gia đình quý vị VÀ không đóng góp thu nhập cho hộ gia đình của quý vị.
  - Trẻ em và học sinh đã được liệt kê trong **BƯỚC 1.**

**a) Liệt kê tên của thành viên hộ gia đình là người lớn.** Viết chữ in hoa tên mỗi thành viên hộ gia đình trong ô đánh dấu "Tên của Thành viên hộ Gia đình là Người lớn" (Tên chính và Tên họ).  
Không liệt kê bất kỳ thành viên hộ gia đình mà quý vị đã liệt kê trong BƯỚC 1. Nếu một đứa trẻ được liệt kê ở **BƯỚC 1** có thu nhập, hãy làm theo hướng dẫn trong **BƯỚC 3, phần A.**

**b) Báo cáo các khoản kiếm được từ công việc.** Báo cáo tất cả thu nhập từ công việc trong trường "Các khoản kiếm được từ Công việc" trên đơn này. Đây thường là số tiền thu được các việc làm. Nếu quý vị là người tự kinh doanh hoặc chủ trang trại, quý vị sẽ báo cáo thu nhập ròng của quý vị.

**Nếu tôi là người tự kinh doanh thì sao?** Báo cáo thu nhập từ công việc đó dưới dạng số tiền ròng. Số tiền ròng được tính bằng cách lấy thu nhập gộp hoặc doanh thu trừ đi tổng chi phí hoạt động của doanh nghiệp của quý vị.

**c) Báo cáo thu nhập từ trợ cấp công/ chu cấp trẻ em/cấp dưỡng.** Báo cáo tất cả thu nhập được áp dụng trong trường "Trợ cấp Công/ Chu cấp Trẻ em / Cấp dưỡng" trên đơn này. Không báo cáo giá trị tiền mặt của bất kỳ khoản phúc lợi trợ cấp công nào mà KHÔNG được liệt kê trên biểu đồ. Nếu nhận được thu nhập từ việc chu cấp hoặc cấp dưỡng trẻ em thì chỉ báo cáo các khoản thanh toán theo lệnh tòa án. Khoản thanh toán thường xuyên nhưng không chính thức cần được báo cáo là thu nhập "khác" trong phần tiếp theo.

### BƯỚC 3: BÁO CÁO THU NHẬP ĐỐI VỚI TẤT CẢ CÁC THÀNH VIÊN TRONG HỘ GIA ĐÌNH

**d) Báo cáo thu nhập từ tiền trợ cấp/lương hưu/tất cả các khoản thu nhập khác.** Báo cáo các khoản thu nhập được áp dụng trong trường "Tiền trợ cấp/Lương hưu/Tất cả Các khoản thu nhập Khác" trên đơn đăng ký.

**e) Báo cáo tổng quy mô hộ gia đình.** Nhập tổng số thành viên hộ gia đình vào trường "Tổng số Thành viên Hộ gia đình (Trẻ em và Người lớn)." Con số này PHẢI bằng với số lượng thành viên hộ gia đình được liệt kê ở **BƯỚC 1** và **BƯỚC 3**. Nếu có bất kỳ thành viên của hộ gia đình của quý vị chưa được liệt kê vào đơn, hãy quay trở lại và thêm thông tin đó vào. Việc liệt kê tất cả các thành viên trong gia đình rất quan trọng vì quy mô hộ gia đình quý vị ảnh hưởng đến việc quý vị có đủ điều kiện để được nhận các bữa ăn miễn phí và giảm giá hay không.

**f) Cung cấp bốn số cuối của Số An Sinh Xã Hội của quý vị.** Thành viên gia đình là người lớn phải nhập bốn chữ số cuối cùng trong Số An Sinh Xã Hội của họ vào chỗ trống cho sẵn. quý vị có đủ điều kiện để xin nhận phúc lợi ngay cả khi quý vị không có số Số An Sinh Xã Hội. Nếu tất cả người lớn trong nhà đều không có Số An Sinh Xã Hội, để chỗ này trống và đánh dấu vào bên phải ô có nhãn "Đánh dấu nếu không có Số An Sinh Xã Hội."

### BƯỚC 4: THÔNG TIN LIÊN HỆ VÀ CHỮ KÝ NGƯỜI LỚN

*Tất cả các đơn đều phải có chữ ký của một thành viên người lớn trong hộ gia đình. Bằng việc ký vào đơn, thành viên hộ gia đình đó cam đoan rằng tất cả các thông tin đã được báo cáo đầy đủ và trung thực. Trước khi hoàn tất phần này, vui lòng đảm bảo rằng quý vị đã đọc bản tuyên bố về quyền riêng tư và quyền công dân trên mặt sau của đơn.*

**A) Cung cấp thông tin liên hệ của quý vị.** Ghi địa chỉ hiện tại của quý vị trong các trường được cung cấp nếu đã có sẵn thông tin này. Nếu quý vị không có địa chỉ thường trú, điều này không làm ảnh hưởng đến tính điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá của con quý vị. Quý vị không bắt buộc phải chia sẻ thông tin số điện thoại, địa chỉ email hoặc cả hai, nhưng thông tin này giúp chúng tôi có thể tiếp cận với quý vị một cách nhanh chóng nếu chúng tôi cần liên hệ với quý vị.

**B) Viết theo chữ in hoa và ký tên quý vị.** Ghi tên của người lớn đứng ra ký đơn bằng chữ in hoa và người đó phải ký vào ô "Chữ ký của người lớn".

**C) Viết ngày hôm nay.** Ở khoảng trống được cung cấp, hãy viết ngày hôm nay vào trong ô.

**D) Chia sẻ bản sắc chủng tộc và dân tộc của trẻ em (không bắt buộc).** Ở mặt sau của đơn, chúng tôi xin quý vị chia sẻ thông tin về chủng tộc và dân tộc của con mình. Trường này là không bắt buộc và không ảnh hưởng đến tính đủ điều kiện để nhận được bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường của con quý vị.



Nguồn Thu nhập cho Trẻ	
Nguồn Thu nhập của Trẻ nhỏ	Ví dụ
- Thu nhập từ công việc	- Trẻ nhỏ có công việc bán thời gian hoặc toàn thời gian thường xuyên được lĩnh lương hoặc tiền công
- An sinh xã hội - Trợ cấp cho người tàn tật - Tiền dưỡng lão	- Trẻ nhỏ bị mù hoặc tàn tật và được nhận các phúc lợi An sinh Xã hội - Bố/mẹ tàn tật, nghỉ hưu hoặc đã chết và con cái họ được nhận các phúc lợi an sinh xã hội
-Thu nhập từ người bên ngoài hộ gia đình	- Bạn bè hoặc thành viên có quan hệ với gia đình thường xuyên cho trẻ tiền tiêu
-Thu nhập từ bất cứ nguồn nào khác	- Trẻ nhỏ nhận được thu nhập thường xuyên từ quỹ cấp dưỡng tư nhân, nguồn trợ cấp hàng năm hay quỹ ủy thác

Nguồn Thu nhập cho Người lớn		
Thu nhập từ công việc	Trợ cấp Công/ Cấp dưỡng / Chu cấp Trẻ em	Tiền trợ cấp / Lương hưu / Tất cả Các khoản thu nhập Khác
- Tiền lương, tiền công, thưởng tiền mặt - Thu nhập thuần từ công việc tự doanh (làm nông nghiệp hay kinh doanh) Nếu quý vị trong Quân đội Mỹ: - Lương cơ bản và các khoản thưởng tiền mặt (KHÔNG bao gồm khoản tiền được thanh toán cho chiến đấu, phụ cấp bổ sung phí sinh hoạt gia đình FSSA hoặc phụ cấp tiền nhà ở đã được tư nhân hóa) - Phụ cấp cho nhà ở, thực phẩm và quần áo mà không nằm trong căn cứ quân đội	-Trợ cấp thất nghiệp -Bồi thường cho công nhân -Tiền trợ cấp an sinh (SSI) -Hỗ trợ tiền mặt từ chính phủ Bang hoặc địa phương -Tiền cấp dưỡng -Tiền hỗ trợ cho con nhỏ -Trợ cấp cựu chiến binh  - Trợ cấp đình công	-An sinh xã hội (bao gồm trợ cấp hưu trí của ngành Đường sắt và trợ cấp cho người bị bệnh phổi đen) -Tiền cấp dưỡng cá nhân hoặc phúc lợi cho người tàn tật -Thu nhập thường xuyên từ nguồn ủy thác hoặc bất động sản -Trợ cấp hàng năm  - Tiền trợ cấp từ đầu tư - Lãi suất thu được - Thu nhập từ việc cho thuê - Tiền mặt thu được thường xuyên ngoài hộ gia đình

**KHÔNG BẮT BUỘC** Bản sắc chủng tộc và dân tộc của trẻ em

Chúng tôi được yêu cầu phải hỏi thông tin về chủng tộc và sắc tộc của con quý vị. Đây là thông tin quan trọng và giúp chúng tôi có thể đảm bảo phụng sự chu toàn cho cộng đồng của mình. Quý vị không bắt buộc phải trả lời phần này và thông tin này không ảnh hưởng đến tính đủ điều kiện để nhận được bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá của con quý vị.

**Sắc tộc (chọn một):**  Người Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha hoặc Latino  Không phải người Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha hoặc Latino

**Chủng tộc (chọn từ một phương án trở lên):**  Người Mỹ Da Đỏ hoặc Alaska bản địa  Á đông  Người Mỹ da đen hoặc gốc Phi  Người gốc đảo Hawaii hay đảo khác ở Thái Bình Dương  Người da trắng

**Đạo Luật Quốc gia về Bữa ăn trưa Richard B. Russell** yêu cầu phải cung cấp các thông tin trong đơn xin này. Quý vị không bắt buộc phải cung cấp thông tin này. Tuy nhiên, nếu quý vị không cung cấp, chúng tôi không thể chấp thuận cho con quý vị nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Quý vị phải ghi bốn số cuối trong số an sinh xã hội của thành viên người lớn trong hộ gia đình đã ký tên vào đơn xin. Quý vị không bắt buộc phải cung cấp bốn chữ số cuối cùng của số an sinh xã hội khi nộp đơn thay mặt cho một người con nuôi hoặc khi quý vị ghi số hồ sơ tham gia Chương trình Trợ cấp Dinh dưỡng Bổ sung (SNAP), Trợ cấp Tạm thời cho Gia đình Nghèo túng (TANF) hoặc Chương trình Phân phối Thực phẩm cho Các bộ tộc Da đỏ ( FDIPIR) hoặc thông tin nhận dạng FDIPIR khác cho con Quý vị hoặc nếu Quý vị đã nêu rõ rằng người lớn trong hộ gia đình ký tên vào đơn xin này không có số an sinh xã hội. Chúng tôi sẽ sử dụng các thông tin mà quý vị cung cấp để xác định xem con quý vị có hội đủ điều kiện được nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá hay không, và chúng tôi còn sử dụng các thông tin đó để quản lý cũng như thực thi các chương trình về bữa sáng và bữa trưa. Chúng tôi CÓ THỂ chia sẻ thông tin về tình trạng hội đủ điều kiện của quý vị cho các chương trình giáo dục, y tế và dinh dưỡng để giúp họ đánh giá, tài trợ, hoặc xác định các lợi ích cho các chương trình của họ. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ cho các thanh tra viên để duyệt xét chương trình, và cho các viên chức thi hành luật pháp để giúp điều tra các trường hợp vi phạm quy chế của chương trình.

Theo Luật dân quyền Liên bang và các quy định và chính sách về dân quyền của Bộ Nông nghiệp Mỹ (USDA), USDA, các cơ quan, văn phòng, nhân viên của Bộ và các tổ chức tham gia hay quản lý các chương trình USDA đều bị cấm không được phân biệt đối xử dựa trên yếu tố chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc tịch, giới tính, tình trạng khuyết tật, tuổi tác, không được trả đũa hay báo thù cho hoạt động dân quyền trước đó trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào được USDA thực hiện hoặc tài trợ.

Người khuyết tật cần chọn các phương tiện giao tiếp khác nhau để nắm được thông tin chương trình (ví dụ: chữ nổi Braille, chữ in lớn, băng ghi âm, ngôn ngữ ký hiệu của Mỹ, v.v.) nên liên hệ với các Cơ quan (Bang hoặc địa phương) tại nơi họ xin trợ cấp phúc lợi. Cá nhân bị điếc, khiếm thính hoặc có khuyết tật về khả năng nói có thể liên hệ với USDA qua Dịch vụ Chuyển tiếp Liên bang theo số (800) 877-8339. Ngoài ra, thông tin chương trình còn có thể có sẵn theo các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.

Nếu quý vị muốn đệ đơn khiếu nại về phân biệt đối xử, vui lòng điền hoàn chỉnh Đơn Khiếu nại Phân biệt đối xử trong Chương trình USDA (AD-3027), quý vị có thể tìm thấy mẫu đơn này trực tuyến tại: [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html) và tại bất kỳ văn phòng nào của USDA, hoặc viết thư khiếu nại trong đó trình bày toàn bộ thông tin được yêu cầu trên đơn và gửi tới USDA. Xin vui lòng gọi (866) 632-9992 để yêu cầu cung cấp mẫu đơn khiếu nại. Gửi thư hoặc đơn đã điền hoàn chỉnh theo đường bưu điện tới USDA theo địa chỉ:

mail: U.S. Department of Agriculture  
Office of the Assistant Secretary for  
Civil Rights 1400 Independence  
Avenue, SW  
Washington, D.C. 20250-9410  
fax: (202) 690-7442; hoặc  
email: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)  
Tổ chức này là một nhà cung cấp cơ hội bình đẳng.



**KHÔNG ĐIỀN**

**Chỉ dành cho nhà trường**

Annual Income Conversion: Weekly x 52, Every 2 Weeks x 26, Twice a Month x 24 Monthly x 12

Eligibility:

Total  
Income

How often			
Weekly	Bi-weekly	Twice a month	Monthly
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Household  
size

Categorical Eligibility

Free	Reduced	Denied
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Determining Officials  
Signature

Date

Confirming Officials  
Signature

Date

Verifying Officials  
Signature

Date